



# ВѢДЬМОСТИ

—❧— ВѢДОМОСТИ. —❧—

Подписная цѣна на  
Вѣдомости съ доставкой  
и пересылкой во все  
города Россійской им-  
періи: на годъ ПЯТЬ р.,  
на полгода—ТРИ р.

ВЫХОДЯТЬ 3 РАЗА ВЪ МѢСЯЦЪ  
(1, 11 и 21 ч.).

№ 15-й.

Статьи, присылаемыя  
въ Редакцію, обрат-  
но не возвращаются, на-  
печатанныя въ печати  
могутъ быть сокраще-  
ны, а непригодныя для  
печати уничтожаются.

ОТДѢЛЪ ОФИЦІАЛЬНЫЙ.

## Распоряженія Правительства.

Указъ Его Императорскаго Величества, Самодержца Всероссійскаго, изъ Свя-  
тѣйшаго Правительствующаго Синода, Преосвященному Никанору, Епископу  
Олонецкому и Петрозаводскому.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА,  
Святѣйшій Правительствующій Синодъ *слушам:* предложеніе  
Г. Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, отъ 27 марта 1915  
года за № 3346, о томъ, что ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ,  
по всеподданнѣйшему докладу его, Оберъ-Прокурора, въ 26

день марта сего года. Всемилостивѣйше соизволилъ на примѣненіе при выборахъ членовъ Государственнаго Совѣта отъ православнаго духовенства на мѣсто выбывающей, по закону, въ текущемъ году одной трети таковыхъ членовъ того же порядка, какой установленъ Высочайше утвержденными 7-го марта 1906 г. правилами. *Справка I-я.* По ст. 18 Учрежденія Государственнаго Совѣта; члены Государственнаго Совѣта по выборамъ избираются срокомъ на 9 лѣтъ, съ тѣмъ, чтобы каждые три года одна треть каждаго разряда сихъ членовъ выбывала въ очередномъ порядкѣ. Взамѣнъ выбывающей по истеченіи трехлѣтняго срока трети членовъ Совѣта по выборамъ, избирается подлежащими установленіями такое же число членовъ Совѣта соответствующихъ выбывающимъ разрядамъ. Выбывающіе въ очередномъ порядкѣ члены Совѣта могутъ быть вновь избираемы. На основаніи этой статьи закона къ началу будущей сессіи Государственнаго Совѣта истекають сроки полномочій членовъ Государственнаго Совѣта по выборамъ отъ духовенства Православной Россійской церкви: Преосвященнаго Архіепископа Никона отъ монашествующаго духовенства и протоіерея Симеона Трегубова отъ бѣлаго духовенства. За выбытіемъ Преосвященнаго Никона и протоіерея Трегубова членами Государственнаго Совѣта отъ православнаго духовенства остаются Преосвященные Архіепископы Варшавскій Николай и Новгородскій Арсеній и протоіереи Тимофей Буткевичъ и Александръ Надежинъ. *Справка II-я.* Высочайше утвержденныя 7 марта 1906 года правила о порядкѣ избранія членовъ Государственнаго Совѣта, отъ православнаго духовенства гласять слѣдующее: 1) Члены Государственнаго Совѣта отъ духовенства Православной Россійской Церкви избираются Святѣйшимъ Синодомъ изъ числа кандидатовъ, указанныхъ Епархіальными Преосвященными и избранныхъ епархіальнымъ духовенствомъ. 2) Каждый Епархіальный Епископъ указываетъ изъ числа Епископовъ или другихъ монашествующихъ лицъ Православной Россійской церкви трехъ кандидатовъ на замѣненіе должности членовъ Государственнаго Совѣта, не ограничиваясь предѣлами подвѣдомственной ему епархіи. 3) Епархіальное духовенство производитъ выборы кандидатовъ на благочинническихъ сѣз-

дахъ изъ числа штатныхъ священнослужителей своей епархіи, по одному на каждомъ благочинническомъ сѣздѣ, не ограничиваясь въ выборѣ такого лица предѣлами своего благочинія. 4) Въ случаѣ если на благочинническомъ сѣздѣ не послѣдуетъ единодушнаго избранія кандидата, то производится закрытая баллотировка, при чемъ считается избраннымъ лицо, получившее большинство голосовъ, или, при равенствѣ большинства голосовъ всѣ получившіе таковое большинство, о чемъ и составляется избирательный актъ за подписомъ всѣхъ присутствовавшихъ на сѣздѣ. 5) По полученіи представленій объ избранныхъ на благочинническихъ сѣздахъ кандидатахъ и по провѣркѣ, подъ надзоромъ самихъ Епархіальныхъ Преосвященныхъ избирательныхъ актовъ, опредѣляется кандидатъ, получившій наибольшее число голосовъ по всей епархіи въ совокупности, или, при равенствѣ большинства голосовъ, всѣ такіе кандидаты; 6) О получившемъ по епархіи большинство голосовъ или о получившихъ равное большинство кандидатахъ изъ блага духовенства Епархіальный Преосвященный доноситъ Святѣйшему Синоду, съ представленіемъ и намѣченныхъ самимъ Преосвященнымъ трехъ кандидатовъ изъ монашествующаго духовенства. 7) Изъ числа указанныхъ Преосвященными кандидатовъ Святѣйшимъ Синодомъ признаются избранными въ члены Государственнаго Совѣта три лица, получившія наибольшее число голосовъ Преосвященныхъ; изъ числа же кандидатовъ блага духовенства Святѣйшій Синодъ избираетъ трехъ членовъ Государственнаго Совѣта, съ выборомъ и трехъ къ нимъ замѣстителей. — *Справка III-я.* Въ Синодальномъ циркулярномъ указѣ, отъ 10 марта 1906 года за № 4, съ Высочайше утвержденными въ 7 день того же марта правилами избранія членовъ Государственнаго Совѣта отъ православнаго духовенства, Святѣйшимъ Синодомъ преподаны были, между прочимъ, слѣдующія указанія о порядкѣ сего избранія на мѣстахъ: п.п. 2) Объ избранномъ въ благочинническомъ округѣ кандидатѣ благочинный представляетъ Епархіальному Преосвященному, съ указаніемъ количества голосовъ, полученныхъ избранныкомъ и съ приложеніемъ всего выборнаго производства. Пакеты отъ благочинныхъ, относящіеся къ выборамъ, вскрыва-

ются въ присутствіи Преосвященныхъ, или, по ихъ порученію, викарныхъ Епископовъ, и подъ ихъ надзоромъ производится подсчетъ голосовъ. 3) Подсчетъ голосовъ, полученныхъ каждымъ намѣченнымъ на отдѣльномъ благочинническомъ сѣздѣ кандидатомъ, когда списки сихъ кандидатовъ будутъ доставлены Преосвященнымъ (п. 2) для выбора окончательнаго кандидата по епархіи, производится слѣдующимъ образомъ: всѣмъ кандидатамъ, выбраннымъ въ каждомъ благочиніи, составляется особый списокъ; противъ имени каждаго представляется все число голосовъ, которое оказалось въ пользу даннаго кандидата, при чемъ не дѣлается отличія, составляется ли эта цифра изъ голосовъ, поданныхъ въ одномъ благочинническомъ сѣздѣ, или изъ голосовъ, полученныхъ кандидатомъ на разныхъ благочинническихъ сѣздахъ. Такъ, на примѣръ, лицо, получившее 20 голосовъ только въ одномъ благочиніи и не имѣвшее вовсе избирательныхъ голосовъ въ другихъ благочиніяхъ, будетъ одинаково числиться имѣющимъ 20 голосовъ, какъ и лицо, получившее на примѣръ, въ четырехъ благочиніяхъ по пяти голосовъ. При единодушномъ избраніи указывается число голосовъ, равное всѣмъ присутствующимъ на сѣздѣ. 4) Получившій или получившіе (въ случаѣ равенства голосовъ) такимъ образомъ большинство голосовъ признаются кандидатами епархіи и представляются въ Святѣйшей Синодъ, съ общимъ заключеніемъ относительно всего выборнаго дѣла и избранныхъ кандидатовъ. *Приказали:* Разсмотрѣвъ вышеизложенное предложеніе и признавая цѣлесообразнымъ при предстоящихъ, на основаніи Учрежденія Государственнаго Совѣта, выборахъ членовъ сего Совѣта отъ православнаго духовенства, за выбытіемъ изъ состава онаго въ текущемъ году, по жребію, члена отъ монашествующаго духовенства Преосвященнаго Архіепископа Никона и члена отъ бѣлаго духовенства протоіерея С. Трегубова, сохранить въ силѣ, при примѣненіи Высочайше утвержденныхъ 7 марта 1906 года и нынѣ, согласно Высочайшему соизволенію послѣдовавшему 26 марта сего года, имѣющихъ соблюдаться правилъ избранія членовъ Государственнаго Совѣта отъ православнаго духовенства, руководственныхъ указаній, преподанныхъ въ п.п. 2—4 Синодальнаго циркулярнаго

указа, отъ 10 марта 1906 года за № 4, по поводу бывшихъ первыхъ таковыхъ выборовъ, Святѣйшій Синодъ *опредѣляетъ*: поручить Епархіальнымъ Преосвященнымъ 1) представить Святѣйшему Синоду по одному кандидату изъ числа Епископовъ или другихъ монашествующихъ лицъ Православно-Россійской церкви для замѣщенія вакансіи члена Государственнаго Совѣта, 2) слѣлать по подвѣдомымъ имъ епархіямъ незамелнительно распоряженія о созывѣ благочинническихъ съѣздовъ, которые по мѣстнымъ удобствамъ могутъ быть назначены и въ разное время, для избранія одного кандидата и отъ бѣлаго духовенства на вакансію члена въ Государственномъ Совѣтѣ и 3) донести Святѣйшему Синоду о результатахъ сихъ выборовъ, а равно представить о помянутомъ въ п. 1-мъ кандидатѣ безъ замедленія и не позже 1 будущаго сентябрю, въ крайнемъ случаѣ даже по телеграфу; причемъ свѣдѣнія о кандидатѣ изъ монашествующаго духовенства, если таковой будетъ намѣченъ Преосвященнымъ ранѣе завершения выборовъ кандидата изъ бѣлаго духовенства, могутъ быть представлены, не ожидая результата послѣднихъ выборовъ; о чемъ, для зависящаго исполненія, послать Епархіальнымъ Преосвященнымъ печатные циркулярные указы. Мая 5 дня 1915 года. № 10.

### Опредѣленія Святѣйшаго Синода.

I. Определеніемъ Святѣйшаго Синода, отъ 24—26 февраля 1915 года за № 1428, постановлено продлить на пять лѣтъ, начиная съ 1915 года, церковный сборъ на устройство церквей въ переселенческихъ приходахъ, съ производствомъ сего сбора въ дни Св. Троицы и Покрова Пресв. Богородицы.

II. Определеніемъ Святѣйшаго Синода, отъ 12 марта—14 апрѣля 1915 года за № 2261, постановлено: разрѣшить учрежденному при Марѳо-Маріинской Общинѣ Милосердія отдѣленію подъ названіемъ «Церковная Лепта», имѣющему цѣлю снабженіе бѣднѣйшихъ храмовъ Имперіи церковными облаченіями, повсемѣстный церковный сборъ пожертвованій за всенощною 7 и за литургією 8 сентября на срокъ не свѣ-

ше пяти лѣтъ, съ тѣмъ, однако, чтобы производство этого сбора, въ виду обстоятельствъ военнаго времени, начато было съ 1916 года и чтобы собранныя суммы по составленіи акта представлялись въ мѣстныя духовныя Консисторіи, а сими послѣдними въ названное отдѣленіе (Москва, Б. Ордынка).

№ 1481, 27 апрѣля 1915 года. Дух. Консисторіи  
Дать свѣдѣнія статистическія и отчетъ о дѣятельности къ 1 августа 1915 г. *Еп. Н.*

Письмо состоящаго подъ Августѣйшимъ Ея Императорскаго Величества, Государыни Императрицы Александры Теодоровны покровительствомъ Всероссійскаго Александро-Невскаго Братства Трезвости на имя Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Никанора Епископа Олонецкаго и Петроаводскаго отъ 17 апрѣля 1915 г. (Петроградъ, Обводный кан. 116, № 104).

*Ваше Преосвященство,  
Милостивый Архипастырѣ!*

Святѣйшій Синодъ, одобривъ постановленіе Всероссійскаго Съѣзда практическихъ дѣятелей по борьбѣ съ алкоголизмомъ, своимъ опредѣленіемъ отъ 19 сентября 1914 года, за № 8483, утвердилъ Уставъ Всероссійскаго Александро-Невскаго Братства трезвости. На всеподданнѣйшемъ докладѣ о семъ Его Императорскому Величеству г. Оберъ-Прокуроромъ Св. Синода, ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ соизволилъ собственноручно начертать: «**Да поможетъ Господь Александро-Невскому Братству въ святомъ дѣлѣ борьбы съ пьянствомъ**».

Торжественное открытіе Братства послѣдовало 23 ноября 1914 года въ залѣ Петроградской Думы, при многочисленномъ собраніи поборниковъ трезвости, во главѣ съ Высопреосвященнѣйшимъ Митрополитомъ Петроградскимъ Владимиромъ. На этомъ собраніи избранъ былъ и Совѣтъ Братства. 17-го января сего года Братство осчастливленно принятіемъ его подъ Августѣйшее покровительство ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ АЛЕКСАНДРЫ ТЕОДОРОВНЫ.

Изъ препровождаемаго при семъ Устава Братства Ваше Преосвященство изволите усмотрѣть задачи и цѣли Братства.

Не имѣя какого-либо начальственнаго назначенія, оно готово придти на помощь всѣмъ лицамъ и учрежденіямъ по борьбѣ съ пьянствомъ своими совѣтами и руководственными указаниями, при обращеніяхъ къ нему за содѣйствіемъ. Будучи объединено со всѣми церковными организаціями единствомъ святой цѣли, Александро-Невское Братство вмѣстѣ съ тѣмъ является и центральнымъ учрежденіемъ, въ которомъ должны быть сосредоточены всѣ свѣдѣнія о постановкѣ борьбы съ пьянствомъ подъ покровомъ Церкви во всѣхъ мѣстахъ нашей родины. Поэтому Совѣтъ Братства обращается къ Вамъ съ почтительнѣйшей просьбою объ оказаніи Вашего содѣйствія къ осуществленію и этой цѣли Братства. Благоволите слѣдовать распоряженію о доставленіи Совѣту Братства свѣдѣній о существующихъ во вѣренной Вашему Пресвященству епархіи организаціяхъ по борьбѣ съ пьянствомъ. Эти свѣдѣнія необходимы Совѣту Братства также въ виду намѣренія его издать сборникъ свѣдѣній о дѣятельности церковныхъ организацій по борьбѣ съ пьянствомъ, — этимъ народнымъ бѣдствіемъ. Совѣтъ былъ благодаренъ, если бы имѣлъ возможность получить эти свѣдѣнія къ августу мѣсяцу сего года; по окончаніи же года желательно было бы имѣть годовые отчеты о дѣятельности существующихъ въ епархіи организацій по борьбѣ съ пьянствомъ.

Подписалъ: Предсѣдатель Совѣта *Арсеній Архіепископъ Новгородскій*.

О семъ объявляется духовенству епархіи для непосредственнаго сообщенія просимыхъ указаннымъ Совѣтамъ свѣдѣній, съ тѣмъ, чтобы объ исполненіи сего было сообщено и Епархіальному Начальству, съ приложеніемъ копій данныхъ свѣдѣній.

## Распоряженія Епархіальнаго Начальства.

### Отъ Олоуенской Духовной Консistorіи.

Въ виду послѣдовавшаго распоряженія о созывѣ благотворительныхъ съѣздовъ для избранія кандидата и отъ блага-

го духовенства на вакансію члена въ Государственномъ Совѣтѣ. Духовная Консисторія покорнѣйше проситъ Правленія духовныхъ училищъ и семинаріи, Совѣтъ Епархіальнаго женскаго училища и вообще учрежденія духовнаго вѣдомства, а также и подготовительную къ Общему Епархіальному сѣзду Комиссію о доставленіи въ возможно непродолжительномъ времени непосредственно благочиннымъ или черезъ напечатаніе въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ вопросовъ, подлежащихъ разсмотрѣнію на имѣющемъ быть въ августѣ мѣсяцѣ обще-епархіальномъ сѣздѣ депутатовъ духовенства. А о.о. благочинныхъ Консисторія проситъ по обсужденіи поступившихъ къ нимъ вопросовъ незамедлительно и непремѣнно за мѣсяць до сѣзда свои рѣшенія переслать въ Постоянную Подготовительную Предсѣздную Комиссію.

### Отъ Канцеляріи Олокецкой Духовной Консисторіи.

Канцелярія Духовной Консисторіи вторично проситъ (Еп. Вѣд. № 12) о.о. благочинныхъ епархіи, недоставившихъ въ Консисторію свѣдѣній о дѣятельности приходскихъ попечительныхъ совѣтовъ за мартъ мѣсяць, поспѣшить доставленіемъ таковыхъ.

### Перемѣны по службѣ.

Священникъ Корбозерскаго прихода, Пудожскаго уѣзда, Михаилъ *Льсковъ*, согласно прошенію, уволенъ за штатъ, 8 мая.

*Умершій.* Заштатный священникъ Троицкаго прихода, Каргопольскаго уѣзда, Іоаннъ *Урбановъ* умеръ 19 марта, 92 лѣтъ.

## Свободныя мѣста.

Наименованіе мѣсть.	По штату положен.			Домъ для подде- жскаго лица.	Жалованья ка- зеннаго.	Земли для причта.		Прихожанъ, пра- восл. обоего пола.	Раскольниковъ обоего пола.	Разстояніе отъ губериск. города.	Мѣстообъявлен- ся вакантнымъ.
	Священн.	Діаконовъ.	Исакоуц.			Пахотн.	Сѣнокос.				
Священническія: Въ Корбозерск. пр., Пудожек. у.	1	—	1	Церк. 400 р.	2 ½ дес.	14 ½ д.	1095	—	400	по 21 іюня.	
Діаконскія. Въ Хертозерск. пр., Каргоу. у.	1	1	1	Церк. 200 р.	38 дес.	16 дес.	2713	653	415	по 21 іюня.	

## Пожертвованія призваннымъ на войну.

На объмененіе полей мобилизованныхъ запасныхъ и ратниковъ Нименскаго прихода, Каргонопольскаго уѣзда, согласно просьбы причта и старосты, Епархіальнымъ Начальствомъ разрѣшено пожертвовать изъ суммъ Нименской церкви 50 рублей и 30 пудовъ овса.

## О пожертвованіяхъ, поступившихъ въ церкви епархіи.

Въ Заднедубровскую церковь—отъ старосты Григоріи Попова колоколь, вѣсомъ въ 45 пуд. 13 фунт. стоимостью съ доставкою на мѣсто въ 950 рублей.

— Въ Ладвинскій монастырь—отъ Петрозаводской купчихи Маріи Алексѣевой Тихоновой риза и стихарь—70 рублей; отъ купцовъ с. Ладвы Алексѣя Кипрушкина и Матвѣя Кириянова иконостасъ для иконы св. великомученика Пантелеймона стоимостью 150 руб.; отъ Елизаветы Васильевой Троицкой иконостасъ съ четырьмя иконами въ немъ для часовни Святителя Николая, находящейся при монастырской дачѣ въ 400 рублей.

За означенныя пожертвованія Олонецкимъ Епархіальнымъ Начальствомъ выражается жертвователямъ благодарность.

\*) Требуется въ санѣ священника.

## Отъ Олонецкаго Епархіальнаго Попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія.

### С П И С О К Ъ

умершихъ лицъ, на погребеніе коихъ и на первоначальную жизнь ихъ семействъ надлежитъ выслать изъ кассы братской взаимопомощи пособие

№	Наименованіе умершихъ священ.-служителей.	Какое Попечительствомъ назначено пособіе.	Какая сумма должна взыматься благочинными				
			Со священниковъ.	Съ діаконовъ.	Съ псаломщиковъ.	Съ псаломщиковъ.	
		Руб.	Коп.	Коп.	Коп.		
1	Діаконъ Устьвогского прихода Николай Соколовъ (при одномъ членѣ семьи) . . .	100	23	15	5		
2	Заштатный діаконъ Тудозерскаго прихода Феодоръ Павинскій (при одномъ членѣ семьи)	100	23	15	5		
3	Заштатный протоіерей Шунгскаго прихода Никаноръ Баженовъ (одинокій) . . . . .	70	15	12	4		
4	Заштатный протоіерей Лодейнопольскаго собора Михаилъ Ребовскій (одинокій) . . .	70	15	12	4		
5	Псаломщикъ Окшамскаго прихода Петръ Ребровъ (одинокій) . . . . .	19 р. 50 к.	4	3	2		
6	Протоіерей Важинскаго прихода Аванасій Срѣтенскій (при одномъ членѣ семьи) . .	140	30	23	8		
7	Псаломщикъ Надпорожскаго прихода Петръ Надпорожскій (одинокій) . . . . .	19 р. 50 к.	4	3	2		
8	Заштатный діак.-псалмш. Мелогубскаго пр. Константинъ Нахвальный (при одн. чл. сем.)	15	8	5	3		
9	Заштатный свящ. Троицкаго прихода Іоаннъ Ант. Урбановъ (одинокій) . . . . .	70	15	12	4		
		1 р. 37 к.		1 р.		37 к.	

## Отъ Правленія Петрозаводскаго духовнаго училища.

### РАЗРЯДНОЙ СПИСОКЪ

учениковъ Петрозаводскаго духовнаго училища за 1914—15 учебный годъ.

**Классъ первый.**—*Переводятся во второй классъ: въ первомъ разрядѣ.*—Ильинскій Викторъ, Успенскій Сергѣй, Ржановскій Владиміръ, Преображенскій Венедиктъ, Гумилевъ Петръ, Сидонскій Михайля, Петровскій Василій, Юксовскій Владиміръ, Гурьевъ Алексѣй; *во второмъ разрядѣ*—Соколовъ Павелъ Петровскій Георгій, Петровскій Серафимъ, Вотчинскій Михайль, Аристовъ Алексѣй, Ковалевъ Зотикъ, Сѣровъ Семень, Преображенскій Николай, Голубевъ Константинъ, Романовскій Борисъ, Никольскій Евгений, Никольскій Алексѣй, Ильинскій Александръ, Георгіевскій Михайль, Виолемскій Петръ, Воздвиженскій Еварестъ, Лѣсковъ Иванъ, Вшивковъ Георгій, Кудряшевъ Николай, Миролубовъ Иванъ, Бронзовъ Андрей, Ребровъ Евгений, Ребровъ Ардаліонъ, Тялшинскій Иванъ, Линдеманъ Николай, Гелевскій Михайль.

*Имѣютъ держать экзамены послѣ лѣтнихъ каникулъ:* Поповъ Николай, Перовъ Иванъ и Нименскій Александръ—по письменнымъ упражненіямъ, Морошкинъ Димитрій—по географіи, Успенскій Иванъ—по русскому языку, Еноховъ Димитрій—по русскому языку, письменнымъ упражненіямъ и церковному пѣнію, Алексѣевъ Николай по ариѳметикѣ и географіи, Филинъ Серафимъ—по ариѳметикѣ, географіи и церковному пѣнію.

*Оставляются на повторительный курсъ въ томъ же классѣ по малоуспѣшности:* Волковъ Михайль и Бронзовъ Димитрій

*Увольняется изъ училища по малоуспѣшности:* Почезерскій Константинъ.

**Классъ второй**—*Переводятся въ третій классъ: въ первомъ разрядѣ*—Свѣтловъ Оедоръ, Никольскій Михайль, Срѣтенскій Анатолій, Мизеровъ Петръ, Преображенскій Алексѣй, Ильинскій Иванъ, Георгіевскій Николай 2-й, Макліоновъ Иванъ,

Петропавловскій Павелъ; *во второмъ разрядѣ*—Ребровъ Александръ, Надежинъ Петръ, Зоринъ Иванъ, Николаевскій Александръ, Николаевскій Сергѣй, Никольскій Алексѣй, Георгіевскій Николай I-й, Мизеровъ Михайлъ, Ивановскій Василій, Даманскій Арсеній, Гумилевъ Николай, Дорошинъ Борисъ, Поповъ Петръ, Бѣляевъ Ѳедоръ, Троицкій Викторъ, Скворцовъ Николай, Еноховъ Александръ, Дикаревскій Владиміръ Тихомировъ Ѳедоръ, Крыловъ Александръ.

*Имѣютъ держать экзамены послѣ лѣтнихъ каникулъ:* Троицкій Константинъ—по русскому языку съ церк.-славянскимъ, Тихомировъ Петръ—по ариѳметикѣ, Порфиридовъ Василій и Трошіевъ Алексѣй—по письменнымъ упражненіямъ.

*Оставляются на повторительный курсъ въ томъ же классѣ по малоустъности*—Авиногеновъ Леонидъ, Никольскій Александръ, Громовъ Николай и Грандовъ Ѳедоръ.

*Увольняется изъ училища по малоустъности:* Орловъ Александръ.

**Классъ третій.**—*Переводятся въ IV-й классъ:* въ первомъ разрядѣ—Успенскій Анатолій, Богословскій Петръ, Тумановъ Александръ, Звѣроловлевъ Веніаминъ, Преображенскій Владиміръ, Волокославскій Леонидъ, Преображенскій Александръ; *во второмъ разрядѣ*—Ильинскій Николай, Кокоревъ Иванъ, Пановъ Георгій, Сидонскій Павелъ, Дубровскій Алексѣй, Лебедевъ Сергѣй, Вешкельекій Михайлъ, Суперанскій Иванъ, Ребровъ Иванъ, Георгіевскій Александръ, Бронзовъ Алексѣй, Дроздинъ Ѳедоръ.

*Имѣютъ держать экзамены послѣ лѣтнихъ каникулъ:* Смирновъ Михайлъ—по письменнымъ упражненіямъ и латинскому языку, Морошкинъ Иванъ—по русскому языку съ церк.-славянскимъ и греческому языку, Бронзовъ Владиміръ и Бутовскій Николай по письменнымъ упражненіямъ и греческому языку, Швецовъ Иванъ по письменнымъ упражненіямъ, Преображенскій Сергѣй—по русскому языку съ церк.-славянскимъ.

*Оставляются на повторительный курсъ въ томъ же классѣ по малоустъности*—Островскій Ѳедоръ, Преображенскій

Петръ, Воздвиженскій Ерастъ, Николаевскій Викторъ, Тервинскій Павелъ, Громовъ Николай.

**Классъ четвертый.**—Переводятся въ первый классъ Духовной семинаріи: въ первомъ разрядѣ: Петропавловскій Александръ, Русановъ Николай, Срѣтенскій Евгений, Ольгскій Михаилъ, Ильинскій Ѳедоръ, Гумилевъ Анатолій, Исполатовъ Василій; во второмъ разрядѣ—Почезерскій Андрей, Грунтовъ Александръ, Еноховъ Генналій, Романовъ Александръ, Елпидинскій Александръ, Масасвъ Владиміръ, Мегорскій Павелъ, Петровъ Павелъ, Срѣтенскій Григорій, Малиновскій Олегъ, Мудролюбовъ Иванъ, Филимоновъ Андрей, Щукинъ Евгений, Лавровъ Владиміръ, Соколинъ Михаилъ, Дикаревскій Василій и Бронзовъ Ѳедоръ.

Имѣютъ держать перекзаменовки послѣ лѣтнихъ каникулъ—Троицкій Арсеній—по греческому языку, Чернобрововъ Александръ—по русскому съ церк.-славянскимъ, русской исторіи и церковному пѣнію, Никольскій Борисъ—по русскому языку съ церк.-славянскимъ, письменнымъ упражненіямъ и греческому языку.

Оставляютъ на повторительный курсъ въ томъ же классѣ по малоуспѣшности—Звероловлевъ Вячеславъ, Лавровъ Иванъ, Петровскій Сергѣй, Перовъ Василій.

Росписаніе перекзаменовокъ ученикамъ IV класса, переводныхъ экзаменовъ ученикамъ I, II и III классовъ и приемныхъ экзаменовъ вновь поступающимъ въ училище дѣтямъ въ августѣ мѣсяцѣ 1915 г.

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 17 авг.—понедѣльникъ | } перекзаменовки учен. IV класса.           |
| 18 » —вторникъ       |   |
| 19 авг.—среда,       | } переводные экзамены учен. I, II и III кл. |
| 20 » —четв.          |   |
| 21 » —пятн.          |   |
| 22 » —суббота.       | Собраніе о результатахъ экзаменовъ.         |

*Пріемныя экзамены.*

- 24 » —понедѣльникъ—по Закону Божію.

- 25 авг.—вторникъ — по русскому языку (устно и письмен-  
но) и церковно-славянскому языку.
- 26 » — среда — по ариѳметикѣ.
- 27 » — четвергъ. Осмотръ вновь поступающихъ училищ-  
нымъ врачемъ и собраніе о результа-  
тахъ пріемныхъ экзаменовъ.
- 28 » — пятница. Молебень предъ началомъ ученія, меди-  
цинскій осмотръ учениковъ и выдача  
учебныхъ книгъ и учебныхъ пособій.
- 31 авг.—понедѣльникъ. Начало учебныхъ занятій.

---

### О В Ъ Я В Л Е Н І Я .

---

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА НА

## „ОЛОНЕЦКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ“

на 1915-й г. восемнадцатый годъ изданія.

### Подписная цѣна:

На *одинъ отдѣлъ вмѣстѣ*: съ доставкою и пересылкой во  
всѣ города Россійской Имперіи остается прежняя: на годъ—  
5 рублей, на полгода—3 рубля.

*Подписка принимается въ редакціи «Олонецкихъ Епархіальныхъ  
Вѣдомостей.»*

---

**СОДЕРЖАНІЕ:** *Официальный отдѣлъ:* Распоряженія Правительства.—  
Указъ изъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода.—Опредѣленія Святѣй-  
шаго Синода.—Письмо Всероссийскаго Аляскаго-Невскаго Братства Трез-  
вости на имя Его Преосвященства.—Распоряженія епархіальнаго начальства:  
Отъ Олонецкой Духовной Консисторіи.—Отъ канцеляріи Духовной Консисто-  
ріи.—Перемѣны по службѣ.—Свободныя мѣста.—Пожертвованія призваннымъ  
на войну.—Пожертвованія въ церкви Олонецкой епархіи.—Отъ Олонецкаго  
Епархіальнаго Попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія.—Отъ Правленія  
Петрозаводскаго духовнаго училища.—Объявленіе.

---

За Редактора Оффис. Отд., Столовачальникъ Консисторіи П. Семеновъ.

# ОЛОНЕЦКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВЪДОМОСТИ.

21-е Мая

№ 15-й.

1915 года.

Отдѣлъ Неофициальный.

## Разночтеніе въ греческомъ и славянскомъ текстахъ и русской переводъ „Херувимской пѣсни“.

(З а м ь т к а).

Цѣль настоящей конъектуры — попытаться выяснить, какимъ образомъ въ славянскомъ переводѣ греческаго текста церковной пѣсни: „Иже херувимы“<sup>1)</sup> стоитъ слово „нынѣ“ («*Всякое нынѣ житейское*»...), — не имѣющееся въ греческомъ подлинникѣ. Приводимъ указанные тексты.

«Οἱ τὰ Χερουβὶμ<sup>2)</sup> μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον ἀδόντες, πᾶσαν τῇ ζωτικῇ ἀποθήμειν μέρμηναν, ὡς τὸν βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξάμενοι, ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν, ἀλληλοῦσα.»

«Иже Херувимы тайно образующей Животворящей Троицѣ трисвятую пѣснь припѣвающе, всякое нынѣ житейское отложимъ попеченіе, яко да Царя всѣхъ подыmemъ, ангельскими невидимо доручносима чинми. Аллилуйя.»

Буквальный переводъ греческаго выраженія: «πᾶσαν τῇ ζωτικῇ ἀποθήμειν μέρμηναν» долженъ быть выраженъ въ славянскомъ текстѣ «Иже Херувимы» такимъ образомъ: «*всякое житейское отложимъ попеченіе*» (т. е. безъ слова «нынѣ» = подчеркнутыя слова «τῇ» — «нынѣ» греческ. и славян. текстовъ).

<sup>1)</sup> Правильнѣе „Херувимы“ именит. над. причастіе муж. рода мн. ч. „Cherubim“ — отъ еврейскаго глагола „Charab“ = „быть крепкимъ, сильнымъ“.

<sup>2)</sup> «*Курсъ греческаго языка*». Часть I. Этимологія. Составилъ М. Григоревскій. Изданіе 12-е. (Петроградъ, 1903 г., стр. 158).

Съ вѣроятностью позволительно предположить, что глосса 1) «нынѣ» въ славянскомъ переводѣ вставлена или: 1) для словесно пространнѣйшаго и яснѣйшаго указанія на необходимость сложить съ себя бремя житейскихъ заботъ, именно, *сегодня* (на праздничной литургіи)—по заповѣди Бога въ десятословіи: «..... День же седьмый—суббота—Господу Богу твою»,—или 2) по мотивамъ, соприкосновеннымъ съ филологическими данными.

Слѣдуетъ замѣтить, что процессъ развитія эллинской письменности, по общему для всѣхъ языковъ правилу, не всегда приносилъ съ собою одинаковыя начертанія буквъ 2). Кому случалось видѣть 3) древнегреческія курсивныя (съ малыми буквами) рукописи первыхъ 10—11 вѣковъ христіанской эры, тотъ, навѣрное, вспомнитъ, что литеры: „ϛ“—„ϛ“ (=«ни»—«тава») и „η“—„υ“ (=«ита»—«исілонъ») въ этихъ рукописяхъ очень похожи другъ на друга. (За невозможностью дать здѣсь фактическое подкрѣпленіе этимъ словамъ, приходится ограничиться высказанными общими замѣчаніями).—Нѣтъ ничего удивительнаго, что винит. пад. единствен. числа опредѣлителя (указателя) им. существ. жен. рода—„η“ было для славянскаго извода идентифицировано (отожествлено) съ нарѣчіемъ времени—„υ“—(«нынѣ»), и, такимъ образомъ, получилась разница въ греческомъ и славянскомъ текстахъ «Херувимской пѣсни», послужившая опорною точкою для настоящей замѣтки Далѣе.—Въ прекрасной книгѣ: «Гречославянская хрестоматія»—Н. Розова 4)—приведенъ вариантъ греческаго слова: „ὑποδέξμενοι“ (букв. «приняшіе» славян. переводъ «подымаемъ» въ «Яко да Царя») — въ этомъ учебномъ (для дух. училищъ) пособіи указывается иная форма отъ глагола: „ὑποδέχομαι“ («принимаю») — „ὑποδέξμενοι“ (имѣющіе принять), почему это причастіе futuri (будущ. вр.) вмѣ-

1) Отъ греч. „ἑὸς λόγος“ («языкъ»), „слово“.

2) «Иллюстрированная всеобщая исторія письменъ». Составилъ Я. Б. Шницеръ. Петроградъ, изданіе А. О. Маркса.

3) Напр., въ Петроградскомъ Императорск. Археологич. Институтѣ.

4) Петроградъ, 1903 г. (Цитируемъ по памяти.—безъ указанія границы).

сто причастія aoristi (прошедшаго вр.) (т. е. вмѣсто „*ὑποδεδάμενοι*“=«*принявшіе*») тѣмъ самымъ вноситъ извѣстное отличіе въ мысль и букву перевода, который—по русскому тексту—долженъ быть такой... «*какъ имѣющіе (готовящіеся) принять*» (или—«*чтобы принять*») (Царя всѣхъ). Необходимо, наконецъ, отмѣтить точнымъ переводомъ смыслъ грекославянскаго реченія (въ «*Яко да Царя*»)....—«*Доргносима*».—Греческій подлинникъ (причастіе винит. пад. ед. ч. муж. р. страд. зал. наст. вр. отъ глагола «*δορυφορέω*» («*быть окружаему, охраняему носящими конья*»<sup>1)</sup>), переданный словомъ «*Stipatus*» (particip. perf. pass. отъ глагола «*stipō*» (1)=«*быть окруженнымъ для защиты*»<sup>2)</sup> или *сопровожденія*) въ извлеченіи изъ слова св. Іоанна Златоуста<sup>3)</sup> «*На воплощеніе Господа нашего Іисуса Христа*» и что «*Надъ каждою странною предстоятъ ангелы*»<sup>4)</sup>, долженъ быть переведенъ описательнымъ (сложнымъ) выраженіемъ: «*Сопровождаемаю (Охраняемаю) носящими конья*» (т. е. ангельскими чинами). Заключаемъ предлагаемый очеркъ помѣщеніемъ полного перевода греческаго текста «*Херувимской пѣсни*» на русскій языкъ, такъ какъ весьма полезно умѣть ориентироваться въ значеніи греческихъ церковныхъ текстовъ, переданныхъ на родной нашъ языкъ.

Русскій текстъ «*Херувимской пѣсни*: «*Таинственно изображая Херувимовъ и воспѣвая трисвятую (+торжественную)*»<sup>5)</sup> пѣснь Животворящей Троицы, [пусть] сложимъ»<sup>6)</sup> съ себя (+нынѣ

<sup>1)</sup> «*Греческо-русскій словарь*» Ивана Синайскаго. (Въ двухъ частяхъ). Часть I-я, стр. 293). Москва, 3-е изд. (бр. Салаевыхъ), 1879 г.

<sup>2)</sup> «*Латинско-русскій словарь*» П. Петрученко. Изд. 8-е (исправ.). Москва. 1913 г. стр. 609. (Бр. Т-ва В. В. Думнова).

<sup>3)</sup> Заглавіе переведено и цитация сдѣлана по греческой колоннѣ текста.

<sup>4)</sup> «*Patrologiae cursus completus*» l'abb. Migne, — codex 277-ой, отдѣлъ 3-й, colop. 268-я. «*Ὅταν μυριάσιν ἀγγέλων δορυφορούμενος τάγματι*»=«*Quando angelorum infinitis myriadibus stipatus*»=«*когда, Сопровождаемый=(Окруженный=латин. (букв. «*копье* (Дориносимый) (+«*безконечными*»=лат) тѣмами (буквал. «*міриадами*» ангельскихъ чиновъ). О второмъ пришествіи Господа нашего Іисуса Христа». — Нашъ переводъ (тетрадь № 37-й, столбецъ 14-ый).*

<sup>5)</sup> «*Гумизъ*» съ греч. «*ἄμνος*» горжественная, побѣдная пѣснь.

<sup>6)</sup> «*Ἀποδόμεινα*» и есть сослагат. наклон. 2 аор. общ. зал. (1-е лицо мн. ч.) отъ глагола «*ἀποτίθωμι*»—«*слагаю, отлагаю*».

=славян.) всякую житейскую заботу, какъ приняшіе («какъимъ-  
 ющіе принять») или «чтобы принять» — *varia lectio* въ «Греко-  
 славянской Хрестоматии» Н. Розова (см. выше) Царя *встѣхъ*,  
 невидимо сопровождаемаю *нощѣносыщими* \*) аниельскими чинами.  
 Аллилуйя («Хвалите Господа» = евр.). Такую интерпретацію  
 греческаго текста «Иже херувимы», авторъ настоящаго очерка  
 считаетъ, въ общемъ, довольно точною.

И. И. Лусевъ.

### Церковно-школьный праздникъ въ городѣ Петрозаводскѣ.

Въ виду ранняго, сравнительно, окончанія въ нынѣшнемъ  
 году экзаменовъ въ городскихъ церковно-приходскихъ шко-  
 лахъ, а также предполагаемому отъѣзду Его Преосвящен-  
 ства на праздники Св. Троицы въ Александро-Свирскій мо-  
 настырь, обычный школьный праздникъ нынѣ съ 11-го мая,  
 по благословенію Владыки, былъ перенесенъ на 7-е мая.

Наканунѣ этого дня, по приглашенію Владыки, всѣ го-  
 родскія церковныя школы собрались къ 5 час. веч. въ ново-  
 устроенный храмъ въ Архіерейскомъ домѣ, гдѣ и было тор-  
 жественно и вполне уставно совершено всенощное бдѣніе  
 съ литіей и величаніемъ св. равно-апостольнымъ Кириллу и  
 Меѳодію. На величаніе выходилъ Владыка съ 6-ю сослужа-  
 щими. Предъ величаніемъ Его Преосвященство въ краткихъ,  
 но содержательныхъ словахъ выяснилъ юнымъ богомольцамъ  
 о значеніи трудовъ св. братьевъ въ жизни славянскихъ на-  
 родовъ вообще — и въ настоящее время — въ особенности.

Въ самый праздникъ литургія совершена была въ Вос-  
 кресенскомъ соборѣ Его Преосвященствомъ, въ сослуженіи  
 о. Предсѣдателя Епарх. Училищнаго Совѣта, о. о. Епархіаль-  
 наго и Уѣзднаго Наблюдателей, членовъ Епархіальнаго Учи-  
 лищнаго Совѣта, прот. І. Д. Лаврова и о. Н. Е. Звѣроловле-  
 ва, свящ. І. С. Козлова и двухъ діаконовъ. Какъ особен-  
 ность и вечерней и утренней службъ, нужно отмѣтить то,  
 что не только всѣ пѣснопѣнія и положенныя чтенія, испол-

\*) Прим. *δωριφοροβιμενον* — согласовано со словомъ *τὸ βασίλειον*, по-  
 этому правильный переводъ долженъ быть таковъ: «Царя *встѣхъ*, не-  
 видно на копьяхъ носимаю (буквально — *копьеносимаю*) аниель-

нялись дѣтьми—учащимися, но также и всѣ обязанности при служиванія за архіерейскимъ служеніемъ, кромѣ вподіаконства,—все исполнялось особо назначенными для этого учениками. Всѣ пѣснопѣнія исполнялись не отдѣльнымъ хоромъ, а общимъ пѣніемъ всѣхъ учащихся. При умѣломъ управленіи пѣніемъ учителя В. И. Фарсинова, пѣніе отличалось достаточной стройностью (пѣли все время на 3 голоса), а нѣкоторыя пѣснопѣнія, какъ напр., Великое славословіе за всеношнымъ бдѣніемъ, Херувимская за литургією и др.—особеннымъ воодушевленіемъ!

Послѣ литургіи былъ совершенъ молебенъ св. Братьямъ.

Въ 12 часовъ дня въ помѣщеніи Назаріевскаго Братскаго дома состоялся школьный актъ, на коемъ, кромѣ Его Преосвященства, о.о. и г.г. членовъ Епархіальнаго Училищнаго Совѣта и Петрозаводскаго его Отдѣленія, присутствовали почетные приглашенные гости.

Послѣ молитвы и краткаго сообщенія о Епархіальнаго Наблюдателя о жизни церковныхъ школъ епархіи въ 1914—1915 учебн. году (будетъ помѣщено въ слѣд. №), состоялась выдача свидѣтельствъ оканчивающимъ курсъ въ городскихъ школахъ, лучшіе ученики получили кромѣ того и похвальные листы. Нынѣ окончило курсъ въ городскихъ школахъ: въ VI отд. 12 чел. и въ IV отдѣленіяхъ 37 чел. Всѣ они, кромѣ того, получили въ благословеніе на жизненный путь изъ рукъ Владыки по экземпляру Св. Евангелія.

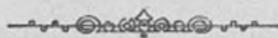
Состоявшаяся послѣ сего литературная часть акта, вся была посвящена нынѣшней войнѣ. Программа, приблизительно, была составлена такъ, чтобы въ декламациі и пѣвческихъ номерахъ предъ слушателями прошли бы всѣ главѣйшіе моменты настоящей великой войны. Нѣкоторые №№, благодаря своему содержанію и отличному исполненію, вызывали неподдѣльное чувство восхищенія... Стихотворенія произносились исключительно дѣтьми, оканчивающими нынѣ курсъ VI и IV отдѣленій, и самое произнесеніе являлось такимъ образомъ какъ бы публичнымъ для нихъ экзаменомъ. И, нужно отдать справедливость, экзаменующіеся не посрамили себя...

Кстати о экзаменахъ... Экзаменъ по Закону Божию нынѣ для всѣхъ городскихъ церковно-приходскихъ школъ былъ общій. 1-го мая всѣ учащіеся были собраны къ 9 час. утра въ Братскій Домъ, гдѣ Его Преосвященствомъ, о.о. и г.г. Членами Епарх. Училищнаго Совѣта и Петрозаводскаго его Отдѣленія и было произведено испытаніе въ знаніи Закона Божія. Ученики выпускныхъ отдѣленій спрашивались по одиночкѣ, а учащіеся остальныхъ отдѣленій были спрошены Владыкой по классамъ.

Полученными отвѣтами Владыка остался вполне доволенъ. Несомнѣнно, и на дѣтей этотъ экзаменъ, произведенный при необычайно торжественной обстановкѣ, и для большинства дѣтей—лично самимъ Архипастыремъ, произвелъ большое впечатлѣніе: всѣ ясно чувствовали, что это происходитъ экзаменъ не по учебно-школьному предмету, а именно—по Закону Божию, верховнымъ блюстителемъ коего въ церкви Олонецкой и является Преосвященный Владыка. Ласково-отеческое отношеніе Владыки къ дѣтямъ и лишенные педагогическаго—формализма его вопросы,—производили впечатлѣніе бесѣды отца съ дѣтьми, что, замѣтно, чувствовали и сами дѣти, получившіе высокое удовольствіе бесѣдовать—отвѣчать самому Архипастырю.

Такъ окончился учебный годъ въ школахъ г. Петрозаводска.

А. К.




---

Исп. об. Редактора Ал. Покровскій.

---

**СОДЕРЖАНІЕ:** *Неофициальный отдѣлъ* Разночтеніе въ греческомъ и славянскомъ текстахъ и русской переводъ «Херувимской пѣсни.—Церковно-школьный праздникъ въ г. Петрозаводскѣ.

---

Печат. разрѣшается, 19 мая 1915 г. Исп. об. Цензора, Прот. І. Машезерскій.  
Петрозаводскъ. Губернская Типографія. 1915.